



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General

11 July 2006

Russian

Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ  
(ППТЮ)**

## Содержание

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>Стр.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Дела, связанные с конвенциями Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ) . . . . .                                                                                                                                                                             | 3           |
| Дело 629: КМКПТ [1 (1)(а)]; [8]; [25]; 61(1); [63(1)]; 64 (1)(а); 74; 75; [77]; 78 – Швейцария: Суд кантона Цуг АЗ 2001 34 – (12 декабря 2002 года) . . . . .                                                                                                                                              | 3           |
| Дело 630: КМКПТ 1 (1) (а); 3 (1); 45 (1); 46 – 50; 51; 71; 73 (1); 74 – 77; 78 – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года) . . . . .                                                                                                 | 4           |
| Дело 631: КМКПТ 25; 54; 64 (1) (а); 72; 74; 75; 77; 78 – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года) . . . . . | 6           |
| Дело 632: КМКПТ 53; 54; 57 – Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо, № 00-18761 и Противная сторона № 01-1045, In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV) – (10 апреля 2001 года) . . . . .                       | 7           |
| Дело 633: КМКПТ 1; 8 – Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд по Южному округу штата Нью-Йорк, № 00 CIV 5901 (НВ) – Atla-Medine v. Crompton Corp. – (7 ноября 2001 года) . . . . .                                                                                                                  | 8           |
| Дело 634: КМКПТ 38 (1); 39 (1); 59; 61; 74; 78 – Германия: Суд земли Берлин, 103 О 324/02 – (21 марта 2003 года) . . . . .                                                                                                                                                                                 | 9           |
| Дело 635: КМКПТ 1 (1) (b); 29 (1); 57 (1) (а) – Германия: Высший суд земли Карлсруэ, 7 U 40/02 – (10 декабря 2003 года) . . . . .                                                                                                                                                                          | 10          |
| Дело 636: КМКПТ 1 (1) (b); 7 (2); 30; 35; 36; 53; 62; 78 – Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665, Cervecería y Maltería Paysandu S.A. v. Cervecería Argentina S.A. – (21 июля 2002 года) . . . . .                                                             | 11          |
| Предметный указатель к настоящему выпуску . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                        | 12          |



## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая подборка резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях со ссылками на конвенции и типовые законы, разработанные Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании дается в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). Документы ППТЮ размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с №№ 37 и 38 в выпусках ППТЮ появился ряд новых особенностей. Во-первых, в тексте содержания на первой странице указываются полное название каждого дела, представленного в данной подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые цитирует суд общей юрисдикции или арбитраж. Во-вторых, дается не только адрес в интернете (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, но и интернет-адреса, по которым размещаются их переводы на официальные языки Организации Объединенных Наций, если таковые указаны в заголовке соответствующего дела. (Просьба иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих веб-сайтов Организацией Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ, что адреса веб-сайтов часто меняются и что все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, действовали на дату представления настоящего документа.) В-третьих, в резюме дел, в которых толкуются положения Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь даны ссылки на ключевые слова, которые соответствуют понятиям, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в предстоящем выпуске сборника ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. И наконец, в заключительной части документа дается полный предметный указатель, который облегчит поиск текста в ППТЮ по ссылке, стране суда, номеру статьи и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни другие лица, прямо или косвенно участвовавшие в реализации данной системы, не несут ответственности за ошибки и погрешности или любые другие недостатки, которые могут встретиться в предлагаемых текстах.

---

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2006 год  
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права воспроизвести данный документ полностью или частично приветствуются, и их следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его отдельные части без разрешения, однако всякий раз им предлагается уведомлять об этом Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ (КМКПТ)**

**Дело 629: КМКПТ [1 (1)(a)]; [8]; [25]; 61(1); [63(1)]; 64 (1)(a); 74; 75; [77]; 78**

Швейцария: Суд кантона Цуг

A3 2001 34

12 декабря 2002 года

Опубликовано на немецком языке: Internationales Handelsrecht (IHR) 2004, 65–67; см. также <http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/720.htm>

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/021212s1.html>

Резюме подготовила Корин Уидмер

Дело касается главным образом права продавца на возмещение разницы между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, когда покупатель отказался принять поставку товара. В деле также рассматривается применимая процентная ставка согласно КМКПТ и сфера охвата пункта договора, исключающего право выставления встречных требований.

Германская компания (продавец) заключила договор со швейцарской компанией (покупатель) на покупку метилтретбутилового эфира [МТБЭ]. Договором предусматривался период, в течение которого покупатель должен принять поставку товара. До истечения этого периода покупатель сообщил продавцу, что не будет принимать поставку до тех пор, пока не будут удовлетворены его претензии к продавцу. Продавец отклонил претензии покупателя и назначил дополнительный срок для принятия покупателем поставки. Когда покупатель не принял поставку в течение дополнительного срока, продавец объявил договор аннулированным. Впоследствии продавец перепродал товар третьей компании по цене ниже согласованной в договоре с покупателем и предъявил иск покупателю, обратившись в суд кантона Цуг о взыскании разницы в цене и процентов. В том же процессе покупатель требовал удовлетворения его презюмируемых претензий к продавцу путем взаимозачета требований, или, в противном случае, в порядке встречного иска.

По существу иска продавца Суд определил, что покупатель в корне нарушил договор, отказавшись принять поставку товара, и что продавец имел право аннулировать договор в соответствии со статьями 61 (1) и 64 (1) (a) КМКПТ. Суд постановил, что продавец имеет право на возмещение убытков согласно статье 74 КМКПТ и что в соответствии со статьей 75 КМКПТ продавец может получить возмещение разницы между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке. Суд отклонил утверждение покупателя о том, что продавец ждал слишком долго, прежде чем заключить замещающую сделку, и поэтому несет ответственность за падение рыночной цены МТБЭ. Суд отметил, что покупатель сначала фактически не отказался от товара, а, скорее, обусловил принятие товара удовлетворением своих претензий. В этих обстоятельствах продавец имел право ждать до тех пор, пока он не убедился в том, что покупатель отказывается от товара, прежде чем заключать совершаемую взамен сделку. Суд отметил, что, как только стало ясно, что покупатель не будет принимать поставку, продавец нашел нового покупателя на данный товар в течение двух дней. Поскольку такой срок нельзя считать

слишком длительным, продавец не несет ответственности за какое-либо падение рыночной цены.

Относительно требования продавца о взыскании процентов Суд определил, что согласно статье 78 КМКПТ проценты взимаются с цены покупки или любой другой просроченной суммы и что они начисляются начиная со срока платежа. Суд посчитал, что КМКПТ не определяет применимую ставку процента и необходима ссылка на применимое внутреннее законодательство. В связи с этим суд определил размер процентов на основе законодательства Германии.

Относительно встречного иска покупателя Суд установил, что в договоре купли-продажи покупатель согласился выплатить покупную цену "без взаимозачетов или встречных требований" и "без каких-либо удержаний, вычетов, взаимозачетов или встречных требований". Суд отметил, что цель такого пункта могла состоять только в обеспечении принудительного взыскания покупной цены без просрочки на основании либо заявлений о взаимозачете, либо встречных требований. Суд отклонил довод покупателя о том, что значение термина "без встречных требований" недостаточно ясно, так же как и то, что сфера его применения непредсказуема. Ссылаясь на перевод термина "встречное требование" на немецкий язык, Суд определил, что стороны выразили явное намерение исключить возможность предъявления встречных требований. Соответственно, Суд не рассматривал по существу встречный иск покупателя.

**Дело 630: КМКПТ 1 (1) (a); 3 (1); 45 (1); 46 – 50; 51; 71; 73 (1); 74 – 77; 78**

Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих

Арбитражное дело МТП № 9448

Июль 1999 года

Опубликовано на английском языке: ICC International Court of Arbitration

Bulletin, Vol. 11/No. 2 (Fall 2000) 103-107; также размещено на сайте

<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/707.htm>

Резюме подготовил Джон Стейли Хитли

Дело касается требования продавца об оплате товаров по договору с исполнением в рассрочку и требования покупателя о возмещении ущерба, понесенного в результате презюмируемого нарушения договора продавцом.

Продавец, который является производителем шарикоподшипников, заключил рамочный договор на снабжение рынка Соединенных Штатов через единственного представителя – покупателя. Договор удовлетворительно выполнялся в течение двух лет, после чего покупатель стал задерживать платежи, а затем прекратил платежи. Продавец возбудил арбитражное разбирательство с целью получения платежей по неоплаченным счетам за поставленные товары и процентов. Покупатель утверждал, что поставленные товары не соответствовали условиям договора, поставлялись с нарушением сроков или в недостаточных количествах, и заявил, что понесенные им убытки подлежат зачету в счет суммы требования, заявленного продавцом.

Покупатель не внес предварительный платеж в счет покрытия издержек, установленный Международным арбитражным судом МТП, по своему встречному иску. Арбитражный суд, таким образом, решил не рассматривать

встречный иск покупателя как таковой, а только в качестве позиции ответчика по иску продавца.

Договор предусматривал, что ко "всем вопросам в отношении заключения, толкования и выполнения настоящего договора" применяется законодательство Швейцарии. Арбитражный суд определил, что договор между покупателем и продавцом представлял собой договор о купле-продаже товаров согласно статье 3 (1) КМКПТ и что КМКПТ применяется согласно статье 1 (1) (а) КМКПТ, поскольку Швейцария является Договаривающимся государством.

Арбитражный суд отклонил требование покупателя, предъявленное на основании статьи 50 КМКПТ, о снижении цены продажи вследствие несоответствия товара условиям договора, поскольку претензия о несоответствии относилась к товарам, поставленным в 1995 году, тогда как счета, на которых основывался иск продавца, относились к товарам, поставленным в 1996 году. Кроме того, покупатель требовал взаимозачета, поскольку различные партии товара не поставлялись в срок или не содержали оговоренное количество шарикоподшипников. Покупатель утверждал, что эти недопоставки дали ему основание воздерживаться от платежа за указанные партии товара. Арбитражный суд определил, что покупатель не имел права воздерживаться от платежа за частичные или просроченные партии товара. Он отметил, что согласно статье 45 (1) КМКПТ, если продавец не выполняет какое-либо из своих обязательств по договору или Конвенции, покупатель может либо использовать права, предусмотренные в статьях 46–52 КМКПТ, либо требовать возмещения убытков в порядке, предусмотренном в статьях 74–77 КМКПТ. В соответствии со статьей 51 КМКПТ, если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, то применяются статьи 46–50 КМКПТ. Если договор предусматривает поставку товара отдельными партиями и определенные частичные поставки не производятся в срок, для определения последствий такой просрочки применяется статья 73 (1) КМКПТ. Вопреки тому, что предусматривается во всех указанных положениях, покупатель не стал прибегать к средствам правовой защиты, предусмотренным КМКПТ, и вместо этого воздержался от уплаты суммы, причитающейся по договору за уже полученные поставки. Однако Конвенция ему такого права не предоставляет.

Арбитражный суд также рассмотрел применение к данному спору статьи 71 КМКПТ. Данная статья предоставляет стороне право приостановить исполнение своих обязательств на основании ожидаемого в будущем нарушения договора. Суд постановил, что статья 71 КМКПТ неприменима в рассматриваемом случае, поскольку покупатель не пытался приостановить исполнение договора из-за будущего нарушения, но пытался воздержаться от оплаты уже полученных партий товара.

Наконец, согласно статье 78 КМКПТ, если одна сторона не уплатила цену или иную сумму, другая сторона имеет право на проценты. Однако определение ставки процента является вопросом внутреннего права. Арбитражный суд, таким образом, при определении применимой ставки процентов, причитающихся с покупателя, применил швейцарское право.

**Дело 631: КМКПТ 25; 54; 64 (1) (а); 72; 74; 75; 77; 78**

Австралия: Верховный суд штата Квинсленд

10680 1996 года

Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация)

(прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.)

v. Perwaja Steel SDN BHD

17 ноября 2000 года

Опубликовано на английском языке: [2000] QSC 421 (17 November 2000)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001117a2.html>

Резюме подготовила Марианна Роуз

В деле рассматривается ряд вопросов: является ли существенным нарушением договора отказ от своевременного открытия аккредитива; имел ли продавец право аннулировать договор и взыскать с покупателя убытки на основании отказа от выполнения и/или несоблюдения покупателем существенного условия договора; а также принял ли продавец разумные меры для уменьшения ущерба. Применимость КМКПТ предметом спора не являлась.

Австралийская компания Downs Investments (продавец) заключила договор с малайзийской компанией Perwaja Steel (покупатель) о покупке и отгрузке стального лома для отправки из Австралии в Малайзию. Согласно договору до отгрузки требовалось открытие покупателем безотзывного аккредитива в пользу продавца. Незадолго до того, как должен был быть предоставлен аккредитив, у покупателя изменилась структура управления. При новой структуре управления покупатель был обязан получить разрешение исполнительного комитета до предоставления аккредитива. Покупатель не предоставил аккредитив по требованию продавца, поскольку исполнительный комитет не мог за короткий срок дать указания. После получения соответствующего уведомления от покупателя продавец в своем ответе заявил о принятии отказа покупателя от своих договорных обязательств и расторг договор.

Дело слушалось в Верховном суде штата Квинсленд. Суд установил, что законодательством, относящимся к решению спора, был *Закон о купле-продаже товаров (Венская конвенция)* 1986 года (Квинсленд), поскольку стороны договора согласились, что их договорные обязательства будут определяться законодательством, применимым в Брисбейне, а оно требовало применения КМКПТ.

В соответствии со статьей 64 КМКПТ суд определил, что продавец был вправе заявить о расторжении договора, если покупатель не исполнил какое-либо из своих обязательств и это составляло существенное нарушение договора. Затем суд применил определение "существенного нарушения" в соответствии с определением, содержащимся в статье 25 КМКПТ. По мнению суда, отказ от своевременного открытия аккредитива, безусловно, составляет существенное нарушение в значении статьи 25 и статьи 64 (1) (а) Конвенции.

Суд также рассмотрел применение статьи 72 КМКПТ и пришел к выводу, что, если до исполнения договора было ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение, другая сторона была вправе заявить о расторжении договора. Если позволяло время, продавец должен был за разумный срок

предупредить покупателя, чтобы дать ему возможность предоставить соответствующую гарантию выполнения своих обязательств.

Суд установил, что неоткрытие аккредитива при данных обстоятельствах составляло невыполнение покупателем своего обязательства "уплатить цену" товара в значении статьи 54 КМКПТ, где фактически говорится, что обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут потребоваться согласно договору или согласно законам и предписаниям, для того чтобы сделать возможным осуществление платежа. Изменение структуры управления покупателем, в связи с которым потребовалось утверждение аккредитива исполнительным комитетом управления, и отказ комитета были признаны не освобождающими от ответственности с точки зрения права.

Установив, что нарушение покупателем договора причинило значительные убытки продавцу, суд обратился к статьям 74 и 75 КМКПТ для определения соответствующего ущерба. Суд признал, что скорейшее субфрахтование первоначального судна составляло разумную меру (в значении статьи 77 КМКПТ) для сведения к минимуму ущерба, причиненного продавцу, и состоявшего в том, что крупное судно простаивало за счет продавца и не использовалось для перевозки его стального лома покупателю. Суд также установил, что перепродажа лома другому покупателю в течение двух месяцев после принятия продавцом отказа покупателя от договора, безусловно, удовлетворяла требованиям статьи 75 КМКПТ, поскольку была осуществлена в разумные сроки. По мнению суда, продавец своевременно предпринял все меры, разумно необходимые для уменьшения ущерба, понесенного им в результате отказа продавца.

Таким образом, суд вынес решение в пользу продавца, включая уплату процентов (статья 78 КМКПТ).

#### **Дело 632: КМКПТ 53; 54; 57**

Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо

№ 00-18761 и Противная сторона № 01-1045

In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV)

10 апреля 2001 года

Опубликовано на английском языке: Bankruptcy Reporter 261, 424; Collier Bankruptcy Cases, Second Series 46, 242; Bankruptcy Court Decisions 37, 213; UCC Reporter Service, Second Series (Callaghan) 44, 722

Резюме подготовил национальный корреспондент Питер Уиншип

Суд по делам о несостоятельности рассмотрел вопрос о том, входили ли в состав недвижимого имущества несостоятельного должника товары, якобы проданные должнику.

Несостоятельный должник – корпорация, коммерческое предприятие которой находится в Соединенных Штатах, – заключил договор о покупке чугуна у своей материнской корпорации – компании, коммерческое предприятие которой находится в Соединенном Королевстве. Договором предусматривалось, что должник должен был произвести платеж против передачи документов (статьи 54 и 57 КМКПТ). Материнская корпорация в свою очередь заключила договор о покупке чугуна у российского

производителя и финансировала сделку, предоставив обеспечительное право в чугуне своему банку. Такая схема была необходима в связи с низким кредитным рейтингом несостоятельного должника. Несостоятельный должник не подписал со своей материнской компанией договор в письменной форме и не произвел платежи по данному договору до начала процедуры банкротства. Чугун был отгружен из России в Соединенные Штаты и хранился там на складах. В транспортных документах и складских квитанциях должник не упоминался и никогда не владел этими документами. Кладовщики признали, что они хранили данный чугун в интересах банка материнской компании. Должник начал процедуру банкротства и предъявил иск о признании, что чугун входит в состав имущества несостоятельного должника.

Суд по делам о банкротстве постановил, что должник не выполнил своей обязанности по удостоверению того, что чугун входит в состав имущества несостоятельного должника. Ссылаясь как на КМКПТ, так и на внутреннее законодательство, суд определил, что уплата цены является существенным фактором в передаче права собственности (статья 53 КМКПТ) и что в данном случае должник не уплатил цену.

**Дело 633: КМКПТ 1; 8**

Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд по Южному округу штата Нью-Йорк

№ 00 CIV 5901 (НВ)

Atla-Medine v. Crompton Corp.

7 ноября 2001 года

Опубликовано на английском языке: 2001 U.S. Dis, LEXIS 18107; 2001 WL 1382592

Резюме подготовил национальный корреспондент Питер Уиншип

Суд рассмотрел вопрос о том, подлежит ли отклонению исковое требование о наличии нарушения договора купли-продажи, поскольку в заявлении оснований иска отсутствует удостоверение наличия договора между сторонами.

В течение многих лет оптовая фирма, коммерческое предприятие которой находится в Соединенных Штатах, покупала виниловые стабилизирующие химикаты для высокосортного олова у производителя, коммерческое предприятие которого находится в Германии. В 1998 году конкурент оптовой фирмы, коммерческое предприятие которого находится в Соединенных Штатах, приобрел германскую фирму-производителя в порядке обмена активами. Представители оптовой фирмы и конкурента встретились для проведения переговоров о продолжении поставок химических продуктов. В единственном письменном заявлении конкурент выразил согласие продолжать деловые отношения на тех же условиях, какие существовали с германским производителем, до конца 1998 года. Однако оптовая фирма сообщила, что в ходе переговоров конкурент заявил, что деловые отношения будут продолжены, а сроки не обсуждались. Впоследствии конкурент изменил условия продажи химических продуктов и предложил продолжать деловые отношения только в том случае, если оптовая фирма станет его агентом, вместо того чтобы выступать в качестве конкурирующего оптовика. Конкурент также убедил основного клиента оптовой фирмы покупать непосредственно у



конкурента. Оптовая фирма предъявила конкуренту иск в связи с нарушением договора и ряд требований из причинения вреда. Конкурент ходатайствовал о вынесении решения в порядке упрощенного судопроизводства.

Суд согласился на вынесение решения в порядке упрощенного судопроизводства в отношении нарушения оптовой фирмой требований по договору. Суд отказался выносить решение о том, КМКПТ (статья 1) или внутренним законодательством Соединенных Штатов регулировался договор, поскольку это не имело существенного значения для результатов разбирательства. При изучении доказательств, относящихся к переговорам и контактам, суд признал существенное доказательное значение письменного заявления, поскольку оно представляло единственное явное взаимодействие между сторонами относительно срока продолжения дистрибьюторской деятельности. Суд пришел к выводу, что даже в соответствии со статьей 8 КМКПТ договора о продолжении деловых отношений после 1998 года не существовало и поэтому нельзя считать, что продавец нарушил договор.

**Дело 634: КМКПТ 38 (1); 39 (1); 59; 61; 74; 78**

Германия: Суд земли Берлин

103 О 324/02

21 марта 2003 года

Опубликовано на немецком языке: <http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/785.htm>

Перевод на английский язык:

<http://www.cisgw3.law.pace.edu/cases/030321g1.html>

Резюме подготовила Анн-Катрин Тайзен

В деле рассматривается извещение о несоответствии, предусмотренное в статье 39 (1) КМКПТ, и требования, связанные с его несвоевременностью.

Итальянская публичная компания заключила договор с германским покупателем на продажу тканей. Спустя почти семь недель после того, как товар был поставлен покупателю, последний известил продавца о несоответствии, заявив в то же время о своем намерении снизить покупную цену в связи с несоответствием товара.

Продавец отрицал какое-либо несоответствие и утверждал, что извещение о несоответствии не было передано своевременно. Однако покупатель сослался на скрытый дефект, заявив, что в силу характера данного несоответствия оно могло быть обнаружено только при окрашивании ткани.

Суд установил, что продавец имел претензию относительно покупной цены в соответствии со статьей 53 КМКПТ. Суд констатировал, что покупатель утратил право ссылки на отсутствие соответствия согласно статье 39 КМКПТ, поскольку он несвоеременно направил продавцу извещение о несоответствии. Рассматривая предельный срок, в течение которого покупатель должен направить извещение о несоответствии, суд подчеркнул, что следует принять во внимание как период, в течение которого покупатель должен осмотреть товар, как предусмотрено в статье 38 (1) КМКПТ, так и период, в течение которого покупатель должен уведомить продавца о любых дефектах или несоответствии согласно статье 39 (1) КМКПТ. Суд указал, что, даже если покупатель сообщает продавцу о дефектах незамедлительно после их обнаружения, он может утратить право ссылки на отсутствие соответствия,

если он не выполнил положение статьи 38 (1) КМКПТ о необходимости осмотра товара в короткий срок.

По мнению суда, даже если предположить, что несоответствие обнаружилось только при обработке ткани, покупатель должен был произвести выборочную окраску образцов ткани в целях выполнения своего обязательства по осмотру товара. Кроме того, поскольку покупатель требовал немедленной поставки товара, он должен был осмотреть товар в такой короткий срок, какой практически возможен при данных обстоятельствах, и в течение срока разумного ожидания со стороны продавца. Таким образом, извещение, направленное почти спустя семь недель после поставки, не может считаться своевременным.

Суд отметил, что в соответствии со статьей 59 КМКПТ от продавца не требуется предъявлять формальное требование об уплате цены для демонстрации того, что покупатель задерживает платеж. В соответствии со статьями 61 и 74 КМКПТ в пользу продавца было присуждено возмещение расходов на вознаграждение юристу в связи с направлением повторного уведомления покупателю. Суд вынес решение о взыскании процентов с просроченной суммы в соответствии со статьей 78 КМКПТ. Относительно ставки процента суд указал на расхождение мнений по этому вопросу, поскольку статья 78 КМКПТ прямо допускает взыскание процентов, однако ставка процента в ней не указана. В заключение суд вынес решение о применении законодательства Германии как права государства, в котором должник, то есть покупатель, имеет постоянное местонахождение, местопребывание или место регистрации.

**Дело 635: КМКПТ 1 (1) (b); 29 (1); 57 (1) (a)**

Германия: Высший суд земли Карлсруэ

7 U 40/02

10 декабря 2003 года

Опубликовано на немецком языке: [2004/2] Internationales Handelsrecht 62-65;  
CISG-online.ch

Веб-сайт <http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/911.pdf>

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/031210g1.html>

Резюме подготовила Анн-Катрин Тайзен

В деле рассматривается влияние договора об условиях платежа на определение места платежа в соответствии со статьей 57 (1) (a) КМКПТ.

Германский продавец заключил договор с бразильским покупателем на поставки ковров. Поскольку покупатель не осуществил все платежи по поставкам, стороны заключили так называемое "Новое соглашение" в отношении оставшейся суммы, в соответствии с которым покупатель признавал свое обязательство по оплате непогашенной задолженности. Данное обязательство должно было быть погашено чеком, при этом платежи должны были производиться в установленные числа каждого месяца. Кроме того, в соответствии с "Актом" стороны заключили соглашение, которое предусматривало право покупателя на возврат ковров в пределах оговоренной стоимости. Хотя часть покупной цены была выплачена покупателем, все еще сохранялся непогашенный остаток.

Продавец предъявил в Суд земли Карлсруэ исковое требование о взыскании оставшейся суммы. Суд земли постановил, что иск неприемлем, поскольку продавец не представил обоснования относительно того, были ли и в каком размере счета-фактуры, представленные в суд, оплачены покупателем. Кроме того, суд отказался от своей международной юрисдикции в отношении требований продавца, вытекающих из "Нового соглашения", в связи с "Актом".

По апелляционной жалобе Высший суд земли Карлсруэ постановил, что при отсутствии какого-либо прямого выбора права сторонами и в соответствии со статьей 1 (1) (b) КМКПТ применимым законом является КМКПТ, поскольку нормы международного частного права указывают на применение законодательства Германии, которая является Договаривающимся государством Конвенции.

По существу спора суд постановил, что согласно статье 57 (1) (a) КМКПТ местом платежа являлось место нахождения коммерческого предприятия продавца в Германии.

Суд рассматривал "Новое соглашение" как соглашение об условиях платежа: суд постановил, что стороны имели право заключить такое соглашение об условиях платежа в соответствии со статьей 29 (1) КМКПТ. Суд далее заявил, что обязательство покупателя по уплате остатка покупной цены вытекало из статей 53 и 54 КМКПТ: данное обязательство включало фрахтовые расходы, даже если они показываются отдельно. Общая цена подлежала уплате в месте нахождения коммерческого предприятия [продавца] (КМКПТ, статья 57 (1) (a)).

Относительно вопроса об исковой давности суд постановил, что исковая давность для права продавца на предъявление иска не регулируется ни КМКПТ, ни Конвенцией Организации Объединенных Наций об исковой давности 1974/1980 года, поскольку Германия не присоединилась к последней. В результате к вопросу о праве давности и исковой давности применимо право Германии.

**Дело 636: КМКПТ 1 (1) (b); 7 (2); 30; 35; 36; 53; 62; 78**

Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires 105665

Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.  
21 июля 2002 года

Опубликовано на испанском языке: La Ley 18 June 2003 и в интернете на:  
<http://www.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/sargen11.htm> и на:

<http://unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=925&step=FullText>

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020721al.html>

Резюме подготовила Тереза Родригес де лас Эрас Баллелл

Дело касается главным образом процедуры определения качества купленных товаров в случае, если покупатель отказывается уплатить цену на основании несоответствия товара.

Уругвайская компания Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. (продавец) заключила договор с Cerveceria Argentina S.A. (покупатель), коммерческое предприятие которой находится в Аргентине, на покупку солодового ячменя с поставкой на завод покупателя в Сарате (Аргентина) в начале 1995 года (статья 30 КМКПТ). Покупатель принял поставку товара, но отказался

выполнять свое обязательство по уплате цены (статья 53 КМКПТ), ссылаясь на несоответствие товара (статьи 35 и 36 КМКПТ). Продавец предъявил иск об уплате причитающейся цены и процентов.

Исходя из своего решения по ряду положений аргентинского Коммерческого кодекса суд первой инстанции удовлетворил иск продавца и потребовал, чтобы покупатель уплатил цену с начислением на нее процентов начиная с даты поставки товара.

Рассмотрев апелляцию, суд констатировал, что к данному делу применяется КМКПТ в силу статьи 1 (1) (b), поскольку аргентинские нормы международного частного права указывают на применение законодательства Аргентины, которая является Договаривающимся государством КМКПТ. Поскольку на момент заключения договора Уругвай еще не являлся участником Конвенции, Конвенция не может применяться в силу статьи 1 (1) (a).

В целях определения применимого права суд рассматривал место исполнения договорного обязательства. Им является то место, где совершается "наиболее характерное исполнение обязательств", а в договоре международной купли-продажи товаров "наиболее характерным исполнением обязательств" является поставка товаров, а не уплата покупной цены. Поэтому, поскольку товары были поставлены в Аргентине, в данном случае суд счел применимым аргентинское законодательство.

Относительно процедуры установления несоответствия поставленных товаров суд постановил, что данный вопрос в КМКПТ не урегулирован и даже не рассматривается. Таким образом, на основании статьи 7 (2) КМКПТ суд обратился к праву, применимому в силу норм международного частного права, то есть аргентинскому праву. Статья 476 аргентинского Коммерческого кодекса предписывает установление несоответствия товара путем оговоренной процедуры на основе арбитражного разбирательства – процедуры, которая покупателем не была соблюдена. Даже если предположить, что арбитражное разбирательство не является обязательным и может быть заменено другой процедурой, основанной на экспертизе, суд установил, что покупатель не представил убедительных доказательств того, что товар не соответствует условиям договора. Суд в силу этого постановил, что продавец имеет право на уплату ему покупной цены (статья 62 КМКПТ) с процентами (статья 78 КМКПТ), утвердив тем самым решение, вынесенное нижестоящим судом.

### **Предметный указатель к настоящему выпуску**

## **I. Дела с разбивкой по правовым системам**

### *Аргентина*

**Дело 636:** КМКПТ 1 (1) (b); 7 (2); 30; 35; 36; 53; 62; 78 – *Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A. – (21 июля 2002 года)*

*Австралия*

**Дело 631:** КМКПТ 25; 54; 64 (1) (а); 72; 74; 75; 77; 78 – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – *Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD* – (17 ноября 2000 года)

*Соединенные Штаты*

**Дело 632:** КМКПТ 53; 54; 57 – Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо, № 00-18761 и Противная сторона № 01-1045, *In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV)* – (10 апреля 2001 года)

**Дело 633:** КМКПТ 1; 8 – Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США по Южному округу штата Нью-Йорк, № 00 CIV 5901 (НВ) – *Atla-Medine v. Crompton Corp.* – (7 ноября 2001 года)

*Германия*

**Дело 634:** КМКПТ 38 (1); 39 (1); 59; 61; 74; 78 – Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)

**Дело 635:** КМКПТ 1 (1) (b); 29 (1); 57 (1) (a) – Германия: Высший суд земли Карлсруэ, 7 U 40/02 – (10 декабря 2003 года)

*Швейцария*

**Дело 629:** КМКПТ [1 (1)(a)]; [8]; [25]; 61(1); [63(1)]; 64 (1)(a); 74; 75; [77]; 78 – Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 630:** КМКПТ 1 (1) (a); 3 (1); 45 (1); 46 – 50; 51; 71; 73 (1); 74 – 77; 78 – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**II. Дела с разбивкой по тексту и статьям****Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров (КМКПТ)****КМКПТ 1**

**Дело 633:**– Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США по Южному округу штата Нью-Йорк, № 00 CIV 5901 (НВ) – *Atla-Medine v. Crompton Corp.* – (7 ноября 2001 года)

**КМКПТ 1 (1) (a)**

**Дело 629:**– Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 1 (1) (b)**

**Дело 635:** – Германия: Высший суд земли Карлсруэ, 7 U 40/02 – (10 декабря 2003 года)

**Дело 636:** – Аргентина: *Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.* – (21 июля 2002 года)

**КМКПТ 3 (1)**

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 7 (2)**

**Дело 636:** – Аргентина: *Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.* – (21 июля 2002 года)

**КМКПТ 8**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 633:** – Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США по Южному округу штата Нью-Йорк, № 00 CIV 5901 (HB) – *Atla-Medine v. Crompton Corp.* – (7 ноября 2001 года)

**КМКПТ 25**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 631:** – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – *Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD* – (17 ноября 2000 года)

**КМКПТ 29 (1)**

**Дело 635:** – Германия: Высший суд земли Карлсруэ, 7 U 40/02 – (10 декабря 2003 года)

**КМКПТ 30**

**Дело 636:** – Аргентина: *Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.* – (21 июля 2002 года)

**КМКПТ 35**

**Дело 636:** – Аргентина: *Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.* – (21 июля 2002 года)

**КМКПТ 36**

**Дело 636:** – *Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A. – (21 июля 2002 года)*

**КМКПТ 38 (1)**

**Дело 634:** – *Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)*

**КМКПТ 39 (1)**

**Дело 634:** – *Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)*

**КМКПТ 45 (1)**

**Дело 630:** – *Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)*

**КМКПТ 46–50**

**Дело 630:** – *Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)*

**КМКПТ 51**

**Дело 630:** – *Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)*

**КМКПТ 53**

**Дело 632:** – *Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо, № 00-18761 и Противная сторона № 01-1045, In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV) – (10 апреля 2001 года)*

**Дело 636:** – *Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A. – (21 июля 2002 года)*

**КМКПТ 54**

**Дело 631:** – *Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)*

**Дело 632:** – *Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо, № 00-18761 и Противная сторона № 01-1045, In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV) – (10 апреля 2001 года)*

**КМКПТ 57**

**Дело 632:** – *Соединенные Штаты: [Федеральный] суд США по делам о несостоятельности, Северный округ штата Огайо, № 00-18761 и Противная сторона № 01-1045, In re Victoria Alloys, Inc. (Victoria Alloys, Inc. v. Fortis Bank SA/NV) – (10 апреля 2001 года)*

**КМКПТ 57 (1) (а)**

**Дело 635:** – *Германия: Высший суд земли Карлсруэ, 7 U 40/02 – (10 декабря 2003 года)*

**МКПТ 59**

**Дело 634:** – *Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)*

**КМКПТ 61**

**Дело 634:** – *Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)*

**КМКПТ 61 (1)**

**Дело 629:** – *Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)*

**КМКПТ 62**

**Дело 636:** – *Аргентина: Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A. – (21 июля 2002 года)*

**КМКПТ 63 (1)**

**Дело 629:** – *Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)*

**КМКПТ 64 (1) (а)**

**Дело 629:** – *Швейцария: Суд кантона Цуг A3 2001 34 – (12 декабря 2002 года)*

**Дело 631:** – *Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)*

**КМКПТ 71**

**Дело 630:** – *Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)*

**КМКПТ 72**

**Дело 631:** – *Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)*



**КМКПТ 73 (1)**

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 74**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг АЗ 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 631:** – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)

**Дело 634:** – Германия: Суд земли Берлин, 103 О 324/02 – (21 марта 2003 года)

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 75**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг АЗ 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 631:** – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 76**

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 77**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг АЗ 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 631:** – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD – (17 ноября 2000 года)

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**КМКПТ 78**

**Дело 629:** – Швейцария: Суд кантона Цуг АЗ 2001 34 – (12 декабря 2002 года)

**Дело 630:** – Швейцария, Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Арбитражное дело МТП № 9448 – (июль 1999 года)

**Дело 631:** – Австралия: Верховный суд штата Квинсленд, 10680 1996 – *Downs Investments Pty Ltd. (CAN 010 729 567) (добровольная ликвидация) (прежнее наименование Wanless Metal Industries Pty Ltd.) v. Perwaja Steel SDN BHD* – (17 ноября 2000 года)

**Дело 634:** – Германия: Суд земли Берлин, 103 O 324/02 – (21 марта 2003 года)

**Дело 636:** – Аргентина: *Camara Nacional de Apelaciones en lo Comercial de Buenos Aires, 105665 – Cerveceria y Malteria Paysandu S.A. v. Cerveceria Argentina S.A.* – (21 июля 2002 года)

---